

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XXII ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ  
ЛО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения)  
1988  
Часть II

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1989

К.И. Андреева,  
Л.В. Кудоярова

РЕСТАВРАЦИЯ БЕРЕСТЯНЫХ ДОКУМЕНТОВ МОНГОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Одним из наиболее важных методов обеспечения сохранности документов и памятников письменности является их своевременная и грамотная реставрация.

Документы, поступающие в реставрацию, могут быть написаны на различной материальной основе: бумаге, пергаменте, папирусе, бересте и др. Естественно, что все эти материалы обладают разными свойствами, требуют индивидуального к себе подхода и реставрируются по различным методикам, часто разрабатываемым применительно к конкретному документу.

Этой работой глубоко и серьезно занимаются сотрудники лаборатории консервации и реставрации документов АН СССР. Немалое внимание в лаборатории уделяется решению актуальной проблемы реставрации документов на бересте. Начало работ по разработке методик реставрации бересты в ЛКРД АН СССР было положено еще до Великой Отечественной войны ее основателем и первым директором Н.П. Тихоновым, который предложил методику и осуществил реставрацию документов с уйгурским текстом на березовой коре. Методика эта, к сожалению, не была опубликована и сохранилась лишь в рукописи.

В последние годы в ЛКРД АН СССР были осуществлены исследования и проведена реставрация берестяных грамот из Новгородских археологических раскопок, карты на бересте из фонда ЛО Архива АН СССР, фрагментов монгольской рукописи на бересте ЛО ИВАН и других берестяных документов.

В 1983 году к нам обратились монгольские специалисты с просьбой оказать им на месте консультивную помощь по вопросу реставрации берестяных документов со старомонгольским текстом, датируемых XV-XVI веками. Эти документы были обнаружены совместной советско-монгольской экспедицией при раскопках в развалинах буддийского монастыря в Центральной Монголии в 1970 году.

Приехав на место и ознакомившись с документами, мы пришли к выводу, что состояние многих фрагментов документов весьма плачевно. Достаточно сказать, что они были сильно пересохшие, потрескавшиеся, деформированы, запачканы землей, грязью, иногда слипшиеся

в комок. Было очевидно, что они нуждаются в немедленной реставрации. Наша работа началась с тщательного изучения документов и составления плана их реставрации. Были отобраны маленькие кусочки бересты и выполнена пробная их расчистка, позволившая установить, что береста поддается расчистке и расслаиванию, тушь текста стойка к действию холодной и теплой воды, этилового спирта, глицерина. Сам материал бересты после расчистки оказался более светлым, достаточно прочным, расслаивание кусочка бересты показало, что на ее внутренней поверхности сохранился даже в некоторых местах естественный розоватый цвет. Проведенные исследования позволили составить следующий план реставрации берестяных документов:

1. Фотографирование фрагментов.
2. Умягчение бересты.
3. Расчистка фрагментов от загрязнений, посторонних наслоений, колоний микроорганизмов и т.п.
4. Дезинфекция документов.
5. Повторное умягчение и распрямление бересты.
6. Собственно реставрация бересты (упрочнение, восполнение утрат, закрепление разрывов, трещин и т.п.).
7. Отпрессовка и высушивание.
8. Закрепление отреставрированных фрагментов между стеклами (монтировка).

Практическая реставрация берестяных документов осуществлялась в соответствии с разработанным планом. Известно, что при умягчении бересты хорошие результаты достигаются применением в качестве умягчающего раствора смеси глицерина, воды и этилового спирта (1). Находящийся в смеси этиловый спирт способствует более быстрому проникновению умягчающего раствора в толщу бересты и последующему ее более быстрому высыханию. В условиях влажного ленинградского климата введение спирта в умягчающий раствор, по нашему мнению, необходимо, так как длительное пребывание бересты в растворе может привести к ее загниванию или обрастанию грибами. В условиях Улан-Батора с сухим климатом высыхание влажных документов происходит настолько быстро, что для умягчения бересты необходимо было обрабатывать ее раствором три-четыре раза. Поэтому мы решили не вводить в умягчающий раствор этиловый спирт, и все работы по умягчению осуществляли раствором состава глицерин-вода (1:1).

Каждый фрагмент бересты до начала расчистки увлажнялся в несколько приемов с помощью мягкой кисти умягчающим раствором, затем выдерживался 1-2 часа между сукнами под легким грузом для

лучшего проникновения раствора в глубь образца, умягчения и распрямления бересты, а также для облегчения отставания от бересты частичек грязи, наслоений и т.п. при последующей расчистке. Расчистка осуществлялась влажным ватным тампоном и тонкой препаровальной иглой с намотанным на нее увлажненным кусочком ваты. После расчистки фрагменты бересты становились светлее, на некоторых из них выявлялся текст, ранее невидимый.

Расчищенные фрагменты далее дезинфицировались 3%-ным спиртовым раствором формалина (дезинфицирующий раствор наносился кистью на обе стороны фрагмента, фрагмент помещался в полиэтиленовый мешок и выдерживался в нем сутки).

После дезинфекции береста приобретала снова некоторую сухость, поэтому она повторно умягчалась. Умягченная и распрямленная береста фрагментов документов становилась более или менее эластичной и приобретала способность к расслаиванию. Целью расслаивания служило упрочнение реставрируемой бересты с помощью реставрационной бумаги, вводимой внутрь фрагмента подобно тому как упрочняются при реставрации документы на бумаге (2, 3).

Расслаивание бересты осуществлялось следующим образом: сначала каждый фрагмент с уголка расщеплялся на возможно тонкие пленки, чтобы убедиться, что внутри слоев бересты нет текста. Если обнаруживали текст внутри, бересту расщепляли на границе этого слоя и освобождали надписи. Фрагменты бересты, не содержащие внутри текста, расщеплялись на две части, по возможности одинаковой толщины. Внутри расщепленного фрагмента подводилась реставрационная бумага, к которой с двух сторон подклеивались обе половинки фрагмента с помощью мучного реставрационного клея с метилцеллюлозой, широко применяющегося в практике работы лаборатории (4). Края фрагментов, трещины, разрывы укреплялись тонкими полосками японской шелковки. После реставрации берестяные фрагменты выдерживались под легким грузом до полного высыхания, а затем монтировались между стеклами для удобства хранения и последующей работы с ними. За месяц работы было отреставрировано 158 берестяных фрагментов. Параллельно мы занимались обучением двух монгольских специалистов методам и приемам реставрации берестяных документов. Монгольские специалисты должны были продолжить работу, начатую нами, и мы надеемся, успешно закончат реставрацию оставшихся берестяных документов – уникальных памятников монгольской истории.

#### Литература

1. В.И.Федулаева, К.И.Андреева, Д.П.Эрастов. Реставрация берестяной грамоты из новгородских археологических раскопок. – Рес-

таврация и хранение музейных художественных ценностей. М. 1974. Вып. 6 (9), с. 19-20.

2. Т.М.Субботина. Метод укрепления документов посредством расщепления. – Вопросы консервации и реставрации бумаги и пергамента. М.-Л. 1962, с. 82-84.
3. Консервация и реставрация книг. Методические рекомендации. М. 1987, с. 80-86.
4. Руководство по обеспечению сохранности документов: Пособие для работников архивов. Л., 1978. 118 с.

Н.М.Бровенко

### ТЕХНОЛОГИЯ ВОСТОЧНОГО ПЕРЕПЛЕТА. ОСОБЕННОСТИ РЕСТАВРАЦИИ И ХРАНЕНИЯ.

Всех, кто хоть раз видел восточные рукописи, восхищает своеобразная гармония и красота их переплетов. Удлиненные пропорции, четкость форм, многоцветие художественного оформления крышек и клапана, их композиционные особенности – все это доставляет эстетическое наслаждение.

В исследованиях о восточных рукописях обязательно отмечаются высокие художественные достоинства переплетов, упоминаются материалы, из которых они изготовлены и почти всегда остаются без внимания технологические приемы, используемые при переплетении рукописей.

Между тем проблема эта значительна и очень важна в научном аспекте при описании и составлении каталогов рукописей, а также для работы реставраторов. Правильное восстановление рукописных книг, опирающееся на сохранение приемов старых мастеров, важно еще и потому, что все они "... являются уникальным материалом и после реставрации предполагается активное практическое использование их в отличие от музейных экспонатов" (7, 117).

Отмечая в исследованиях особенности восточного переплета, авторы нередко, м.б. невольно, делают ошибки, оценивая те или иные элементы рукописи, т.к. имеют перед собой либо целый, крепкий блок и переплет, где все технологические приемы искусно упрятаны под картон, кожу или лаковую роспись, либо уже разрушающийся – с выпадающими листами, оторванными крышками и незакрывающимся клапаном, или, что нередко, обезображенные безграмотной реставрацией.